



November 2007 - 7 Amtelike nuusblad van die personeel van die UV / Official newsletter of the staff of the UFS / Phatlalatso ya Semmuso ya ba Basebetsi ba Yunivesithi ya Freistata

UV vereer meer as 250 sportsterre

Die Kovsky-Alumni Trust van die UV het meer as 250 van sy oud-studente wat nasionale klere in verskeie sportkodes oor die jare verwerf het, tydens 'n spoggeleenthed op die Hoofkampus in Bloemfontein vereer.

Dit was die eerste keer in die geskiedenis van die UV dat soveel sportmanne en -vroue wat aan die UV gestudeer het, op een slag vir hul prestasies vereer is.

Tydens die dinne was 100 van die 250 oudstudente teenwoordig om hul spesiale eerbewyse te ontvang. Dit sluit onder meer in Springbokrugbyspelers soos die broers Eben en Joggie Jansen, Nelie Smit, Edrich Krantz, Theuns Stofberg, Jannie du Plessis, Meyer Bosman en Hendro Scholtz. Van die sportsterre in ander sportkodes wat ook teenwoordig was, is Hennie Pretorius vir atletiek; Thandi Malindi vir 3000m atletiek; Stephen Brink en Heinrich Brüssow vir Sewes-rugby; Frans Botma vir onderwaterhokkie; Stephen Phofhi vir langafstandatletiek, Hannette Bruwer en Annarie Store vir netbal; Boy Soke vir atletiek, Annette Bekker vir hokkie en Corrie van Zyl en Gerhardus Liebenberg vir krieket.

Die eerste sportman- en vrou wat aan die UV aangewys is, naamlik Joggie Jansen en Annette Bekker, het ook 'n spesiale vermelding gekry.

Voormalige Sportorganiseerde aan die UV, mnr. Ewie Cronjé verwys in die



At the launch of the Centre for Africa Studies, unveiling the logo of the centre, are, from the left: Mr Enver Surty, Deputy Minister of Education, and Prof. Frederick Fourie, Rector and Vice-Chancellor at the UFS.

brosjyre Kovsky Sport-legendes, wat tydens die galageleenthed uitgedeel is, na hoe sport bygedra het tot die reputasie van die UV. Hy vertel: "Elke sport aan die UV het sy goue jare beleef en elke prestasie het 'n bydrae gelewer om die UV se noemenswaardige reputasie te bou:

- **1970:** Ons hokkiespan is onoorwonne in die SAU-toernooi
- **1971:** Dit was die jaar vir netbal! Ses van die sewe spelers in die SAU-span was Kovsies.

- **1973-1978:** Rugby het in hierdie tydperk uitgeblink. Vir die eerste keer verower die Vrystaat die Curriebeker, en nie verniet nie. Die o/20-span van 1974 was die beste wat die UV nog opgelewer het. Meeste van die spelers het later vir die Vrystaat en die Springbokke opgedraf. In 1976 was 13 van die 16 spelers van die Curriebeker-span Shimlas.
- **1977:** Kovsies wen die eerste keer die Dalrymple-beker in atletiek.

UV vereer... vervolg p2

Chrysallis
ADVERTISING & PUBLISHING
T 082 728 4860 F 051 522 1695

Design and layout of

- Logo's
- Flyers
- Books
- Posters
- Folders
- Banners
- Gazebo's
- Brochures
- Newsletters
- Annual Reports
- Rollout Banners
- Academic Posters

Accounting is number 1



Here are, from the left: Prof. Tienie Crous, Dean of the Faculty of Economic and Management Sciences, Prof. Ronell Britz, Head of the Centre for Accounting, and Prof. Hentie van Wyk, Programme Director of the Centre for Accounting.

The Centre for Accounting became the first in South Africa to receive a grading of 1 during a monitoring visit of the South African Institute of Chartered Accountants (SAICA). Fourteen universities in South Africa are accredited with SAICA. These universities are visited by SAICA over a period of five years during which criteria are set by the South African Qualifications Authority

(SAQA). Only four universities must still be monitored this year. So far most of the universities visited received a grading of 2. The centre was especially complimented in the report on its top quality lecturers and creative programme development to accommodate all students.

The students at the centre reacted positively on service delivery in focus groups.

UV vereer... van p1.

- Onlangs het vlugbal, sokker en basketbal ongelooflik gegroeи en
- Ander sportsoorte soos skerm, landloop en gimnastiek het ook goed gevaar.

Mnr. Cronjé sê: "Die tagtiger en negentiger jare is gekenmerk deur ongekende prestasies op sportgebied en die UV het talle nasionale en internasionale sterre opgelewer.

- Die Shimplas het drie keer die nasionale klubtoernooi gewen
- Die krieketspan het die SAU en nasionale krieket-klubtoernooi gewen
- Frans Kruger, een van Kovsies se heel bestes, het in 2000, onder die leiding van Kaai Preller, die bronsmedalje tydens die Sydney Olimpiese Spele verower.

Hy sê: "My toekomsvisie is dat sportdeelname aan die UV voortdurend sal groei en dat sportprestasie op gelyke voet met deelname sal staan."

Saam met hierdie geleentheid het die Kovsie-Alumni Trust sy tiende bestaansjaar gevier. Die UV het hulde gebring aan die persone wat meer as 'n dekade gelede die kreatiwiteit en inisiatief aan die dag gelê het om die Kovsie-Alumni Trust tot stand te bring. Prof. Frederick Fourie, Rektor en Visekanselier van die UV, het in die Kovsie Sportlegendes-publikasie regter Faan Hancke, stigtersvoorsitter van die Kovsie-Alumni Trust, asook sy opvolgers, erken vir die besondere rol wat hul gespeel het.

Die toekenning is deur mnr. Harold Verster, President van die Vrystaat Rugby-unie oorhandig.

Die trust bied onder meer finansiële hulp aan talle minderbevoordele en gestremde studente om hul studies te voltooи. Die Trustfonds word ook aangewend om akademiese, kulturele en sportbeurse aan verdienstelike voorname Kovsie-studente toe te ken. "Ons wil graag hê dat alle studente, wat ernstig is oor hulle akademiese vorming, die kans sal hê om hulle studies aan die UV voort te sit. Die droom van tersiere opleiding moet nooit prysgegee word as gevolg van 'n gebrek aan finansiес nie," sê me. Frances Hoexter, Voorsitter Kovsie-Alumni Trust.

Oud-personeel geniet "Maaltyd vir een"



Die Welstandscomitee en UV-Bemarking het oud-personeellede heerlike bederf met die toneelstuk, "Maaltyd vir een". Na afloop van die toneelstuk het die oud-personeellede 'n ete in die Eeuveeskopleks geniet. By die geleentheid was, van links prof. Daan Pienaar, voorheen verbonde aan die Departement Bybelkunde, sy vrou me. Betta Pienaar, me. Lettie Bezuidenhout, haar eggenoot, mnr. Naas Bezuidenhout, voorheen hoof van Aankope, en prof. Niel Viljoen, Hoofdirekteur: Bedryf.

UFS hosts the biggest HIV/Aids event in its history

The Chief Directorate: Community Service at the UFS and the Free State Department of Education hosted a HIV/Aids focus event with the theme: *Management of HIV/Aids in the workplace*.

According to Rev Kiepie Jaftha, Chief Director of Community Service, this event forms part of a wider role of his directorate to raise the level of awareness about the impact of HIV/Aids within the university and the higher education sector in South Africa. It will also incorporate the flow of HIV/Aids information and activities into the core business of the UFS.

The aim was to get the executive management, middle management, aspiring managers and those who are affected by the decisions of the management, on board in the university's endeavour to manage and create HIV/Aids awareness in the workplace.

Community members were also invited to this event as the university strives to involve them in HIV/Aids education and awareness. "We hope to release the valve of denialism and stir excitement amongst people, to encourage them to get involved in creating awareness within their workplaces, institutions and society," said Rev Jaftha.

Prof. Jan du Toit, Director of the Africa Centre for HIV/Aids Management



A partnership between the UFS and the Lebone Land Care Centre was formalised during the HIV/Aids event. From the left is: Mr Clint Bailey, Funding Co-ordinator for Lebone Land, and Prof. Frederick Fourie, Rector and Vice-Chancellor of the UFS.

at the University of Stellenbosch, delivered the keynote address. Another highlight of the evening was a mini-musical production, *Lucky, the Hero*, directed by Prof. Jimmie Earl Perry, well-known stage performer and director of Educational Theatre and creative arts for the Africa Centre for HIV/Aids Management.

The 25 tables at the event were sold for R1 500 each. This money was donated to the Lebone Land Care

Centre. Students are sent to Lebone as part of their community service learning modules to enhance their practical skills.

"I admire the holistic approach the Lebone Land Care Centre uses towards caring for people who are infected and affected by HIV/ Aids and the way they make people realise that they can still live a meaningful life and add dignity and value to society," said Rev. Jaftha.



SPESIALISEER IN KORTTERMYNVERSEKERING SPECIALISING IN SHORT-TERM INSURANCE

Kontak ons by/ Contact us at Tel: (051) 447 6877

Faks / Fax: (051) 447 5758 of

e-pos / e-mail: mmbloem@mweb.co.za

Puik dienslewering deur persoonlike kontak, effektiewe eisebestuur en risiko beperking, wat lei tot lae premies en u gemoedsrus te bied.

Excellent service delivery through personal contact, effective claims and risk management, which results in lower premiums to give you peace of mind.



Innovative thinking wins R100 000

Prizes to the value of R100 000 were recently awarded to students in the Faculty of Natural and Agricultural Sciences during a prize winners function of the National Innovation Competition.

"The competition is sponsored by the Innovation Fund, which was established by the national Department of Science and Technology and is managed by the National Research Foundation (NRF). The competition seeks to develop innovation and entrepreneurship amongst students in higher education institutions," said Prof. Teuns Verschoor, Vice-Rector of Academic Operations at the UFS.

Most universities in South Africa take part in the competition. "The first phase of the competition is per university where students can win prize money to the value of R100 000. The three winners then compete in the national competition, where prize money to the value of R600 000 can be won," said Prof. Verschoor.

Prof. Gerrit van Wyk, former dean of the UFS Faculty of Natural and Agricultural Sciences and consultant for Technology Transfer Projects, annually manages this competition.

Eight teams from the Faculty of Natural and Agricultural Sciences competed in the local competition. The teams



At the prize giving function of the Innovation Fund were, from the left: Kasey Kakoma, Lehlohonolo Mathengtheng, Prof. Robbert Brag, Department of Microbial Biochemical and Food Biotechnology and mentor of the students, and Ji-Yun Lee.

had to submit a business plan, which was judged by six external adjudicators.

The winning team from the Department of Microbial, Biochemical and Food Biotechnology submitted their business plan with the title: "Using bacteriophages to combat specific bacterial infections in poultry". The team, consisting of Kasey Kakoma from Zambia, Lehlohonolo Mathengtheng from South Africa, and Ji-Yun Lee from South Korea, were awarded R50 000 in cash. All three students are Master's degree students in Micro-

biology in the Veterinary Biotechnology Research group at the UFS. To proceed to the second phase of the competition, the business plans of the three finalists from each qualifying higher education institution will be submitted for the national competition. The best three students from each participating institution will exhibit their innovations at the national awards ceremony early in 2008. The prize money won at the national competition has to be used for the commercialisation of the project or the founding of a company.

UV Regskliniek hou skynhofkompetisie

Die Regskliniek van die Fakulteit Regsgeleerdheid het na die Vista-kampus verhuis. Om dit te vier, het die Regskliniek 'n skynhofkompetisie aangebied vir senior studente om aan hulle die geleentheid te bied om hul praktiese verhooraardighede te ontwikkel. Drie spanne van die UV het in die semi-finale teen 'n span van die Universiteit van Pretoria deelgeneem. Die kompetisie is deur een van die UV-spanne gewen. By die toekenningsgeleentheid was, van links: Jabulani Tshabalala, vyfdejaar L.L.B.-student en lid van die wenspan, dr. Neels Swanepoel, Direkteur van die UV se Regskliniek, Innocent Nxele, vierdejaar L.L.B.-student en lid van die wenspan, en prof. Johan Henning, Dekaan van die Fakulteit Regsgeleerdheid.



Sports weekend boosts participation in sport

A sports weekend was held on the Qwaqwa Campus to encourage students to participate in sport and to promote mass participation. The campus recently established a partnership with the Maluti Further Education and Training (FET) College, in this regard.

To kick start this programme, a fun filled two-day sport event was organised. "This event began a new chapter on the working relationships between the UFS and Maluti FET College," said Mr Danile Zoko, Sport Officer on the campus. Several talents were showcased by students in chess, basketball, football, table tennis and volleyball.

Mr James Moleko, students support management of the Maluti FET College, said: "We are very happy with the venture because it will encourage mass participation on our campus. We are looking forward to the working relationship with the university."



Students playing a game of chess.

"It will enable us to nurture talents and encourage sportsmanship within the two institutions."

ABSA made donations to the value of R18 000 to this event, also to encourage sportsmanship.

Kersgroete en beste wense

Ja, dit is weer daardie tyd van die jaar.

Tyd om terug te kyk op die jaar wat verby is – die goeie en minder goeie tye en die een wat voorlê.

Mag die feestyd en komende jaar vir jou en jou geliefdes groot vreugde inhoud.

Dankie vir die ondersteuning in die jaar wat verby is. Geniet die feestyd en mag 2008 net mooi dinge inhoud!



Ben Opperman

Sanlam Onafhanklike Senior Finansiële Beplanner

051 407 8156

082 457 2240

benoprmn@intekom.co.za

Value of groundwater discussed at conference

The South African Groundwater conference was held in Bloemfontein with the theme: "An Africa where groundwater is valued and sustainably managed by empowered stakeholders". This biannual event drew groundwater practitioners, researchers, regulators and other interested parties from across South Africa, Africa and as far as Europe, Asia and North America.

The Minister of Water Affairs and Forestry, Ms Lindiwe Hendricks, delivered the opening address. She stated that such conferences are critical in helping government and the public to understand how to better utilise groundwater as a resource. "These conferences also help answer questions with regard to sustainable utilisation and management of groundwater in our country and continent," she said.

A wide variety of papers were delivered on groundwater regulation and governance, aquifer characterisation, surface-groundwater interaction and groundwater pollution and quality. The conference provided an opportunity for geohydrologists, regulators, engineers and environmentalists to obtain information, interact with the major role players in South Africa and understand the latest trends in groundwater man-

Prof. Jopie receives medal



Prof. Jopie Botha.

The Ground Water Division of the Geological Society of South Africa bestowed an Honorary Membership and awarded

the Ground Water medal to Prof. Jopie Botha, Affiliated Researcher in the Institute for Groundwater Studies.

The award is made to members of the groundwater community of South Africa who have made a significant contribution to the advancement of groundwater. This award recognised Prof. Botha's scientific contribution to the field of groundwater in South Africa, especially in developing the theoretical understanding of groundwater flow in fractured rock aquifers. Prof. Botha has played a significant role in mentoring a number of groundwater professionals.

agement and assessment. Dr Allen Shapiro, research hydrologist with the US Geological Survey in Reston, Virginia, and Prof. Gerrit van Tonder from the Institute for Groundwater Studies at the UFS, conducted pre-conference courses to students and practicing

geohydrologists. The topics they discussed included: "Non-standard methods of interpreting aquifer tests in fractured rock" and "Evaluating groundwater flow and chemical transport models for hydro geologists that don't model".

Motlatsa Letona o re thutho ya afrika e bohlokwa bakeng SA diphethoho

Motlatsa letona la thuto, mongadi Enver Surty, o re dipethoho tsa nnete thutong di keke tsa etsahala ebang botho le ditumelo tsa Afrika di sa kenyelletswe thutong.

Mongadi Surty o buile sena moketeng wa ho thakgolwa ha Setsha sa dithuto tsa Afrika yunivesithing ya Freistata, Bloemfontein.

Ho ya ka motlatsa letona, ho thakgolwa ha setsha sena ho bontsha hore yunivesithi e ikemiseditse ka matla ho tlisa diphethoho.

O re sena se bontsha hore yunivesithi a malala-a-laotswe ho theha le ho matlafatsa sebaka

bakeng sa dithuto tsa Afrika jwaloka tsela ya ho kgutlisa botho ba rona ba se-Afrika.

O itse ho thakgolwa ha setsha sena ho fa bohole ba amehang thutong monyetla o motle wa ho ba le tshusumetso ntsetshopeleng ya thuto dikolong hore ho kgone ho ba le kutlwiso le tjantjello thutong ya Afrika. O boletse hore sena se keke sa etsahala ntle le tsebo e matla e hlahisitsweng ke ma-Afrika, e ka arolelanwang le batho bohole.

O re baithuti ba Afrika ha ba ya tlameha ho ikgulela morao mme ebe ba amohela feela tsebo e hlahisitsweng ke batho ba bang ntle le ho e hlopolla. O re mehlodi ya tsebo ya rona e ka matla-

fatswa feela ka tshebediso ya mekgwa e meng ya thuto lefatsheng.

Ho ya ka molaodi wa lenaneo la Dithuto tsa Afrika yunivesithing ya Freistata, Prof. Phillip Nel, Setsha sa dithuto tsa Afrika se tla shebana le dintla ha mmoho le diphephetso tse tobang le Afrika, le ho etsa Afrika karolo ya dithuto tsa yunivesithi ya Freistata ka tsela e tswelang pele.

Setsha sena se tla sebedisana mmoho le makala a itlhommeng pele Afrika jwaloka African Union, Pan-African Parliament, Southern African Development Community (SADC), Economic Community of West African States (ECOWAS) le a mang.

Nursing students receive R25 000 for gazellie



The Professional Provident Society Insurance Company Limited (PPS) donated R25 000 to the School of Nursing for the refurbishment of a gazellie for nursing students. At this occasion were from the left: Prof. Anita van der Merwe, Head: School of Nursing, Prof. Letticia Moja, Dean: Faculty of Health Sciences, Mr Hannes Ferreira, PPS's Divisional Manager: Broker Services, and Reneé Kotzé, fourth-year nursing student and Vice-President of the School of Nursing's Student Forum.

Health's community service showcased



At the occasion were, from the left: Dr Mabel Erasmus, Head of the Division: Community Service Learning in the Centre for Higher Education Studies and Development, Dr Sannie van Vuuren, Head: School of Allied Health Professions, Prof. Anita van der Merwe, Head: School of Nursing, Dr Brenda de Klerk, Chairperson of community service learning in the Faculty of Health Sciences, and Ms Monique Nel, Community Service Co-ordinator in the faculty.

The Department of Community Health in the Faculty of Health Sciences held a function to thank all their stakeholders for their contributions and the role they played throughout the year. They also used this

opportunity to launch a DVD, entitled: Community Service Learning. This DVD showcases the community service work of respectively the School of Allied Health Professions, the School of Medicine and the School of Nursing in the faculty.

Rekenaarbedryfstelsels word opgrader

Volgens mnr. Sakkie Janse van Rensburg, Direkteur: Rekenaardienste, is ImageNow wêreldwyd die beste produk in sy klas. Dit is ook die sisteem wat die UV gebruik om sy studente lêers (harde kopieë) na elektroniese formaat oor te skakel.

Dié stelsel is nou ook opgedateer na 'n nuwer weergawe, genaamd Sunflower. "Die tegnologie van die nuwer weergawe van ImageNow is beter. Daar is ook 'n verbetering in die funksionaliteit van Sunflower, wat belangrik is vir die gebruikers daarvan," sê mnr. Michael van Rooyen, Assistant Direkteur: Webdienste by Rekenaardienste.

Mnr. Janse van Rensburg sê: "Die UV betree nou ook die eerste toetsfase in die aankope-omgewing met ImageNow. Dit beteken dat alle papierdokumente met die aankoop van 'n produk in elektroniese formaat oorgesit word. Die aankope van rekenaars op die kampus word volgens die sisteem bedryf. Alle dokumentasie wat verband hou met die koopproses is nou elektronies beskikbaar. Me. Petro Richter van die Departement Finansies, sê dat sy ImageNow baie handig vind om te gebruik. "Meestal stuur personeel vir ons faktures en bewysstukke per hand. Met ImageNow roep ons die bewysstuk dadelik op en binne oomblikke verskyn dit op ons skerm."

Die eerste fase van PeopleSoft is ook opgegradeer en word in die Departement Menslike Hulpbronne gebruik. Die opgegradeerde weergawe bied ook meer funksionaliteit wat die groei in tegnologie in die menslike hulpbronne-omgewing ondersteun.

Met die opgradering van stelsels in die menslike hulpbronne-omgewing op kampus sal salarisstrokkies ook eersdaags 'n nuwe baadjie aantrek. Personeel kan dus op die uitkyk wees vir hul nuutontwerp strokies; of die inligting binne in ook sal verskil is 'n ander storie...

Interpreting the world as an African



Dr Kobus Marais.

The Programme in Language Practice at the UFS presented a Translation Day Seminar with the title: *Subverting the west? Engaging language practice as African interpretation*.

Prof. Jackie Naudé, Programme Director for the Programme in Lang-

uage Practice, gave a short historical overview of developments in research and training in language practice of the past decade. He argued in favour of a socio-constructivist approach to teaching and research in language practice. "Students need to be given the opportunity to engage with the complexities of real life problems, specifically the complexities of the African context," he said.

Dr Kobus Marais, Senior Lecturer in Translation Studies, gave an overview of the state of the art of translation research. This meant that language practitioners are agents in communication, not mere conduits of meaning. He argued that translators' agency implied that they have to make informed choices, the most important of which is whether to indigenise or foreignise when translating.

He developed wisdom as a notion in translation, indicating that translators need to be wise to interpret their context and translate in such a way that (Western) ideology does not ride piggy-back on their translations into the African target culture. Prof. Joan Connolly, Associate Professor in the Centre for Higher Education Development at Durban University of Technology (DUT), took the

audience on a breathtaking journey on the topic of oral knowledge. Her presentation showed examples, both of European and African oral knowledge and had a clear message for language practitioners.

What can Africans learn from the Western mind? Her answer: "Africans can learn how easy it is to loose one's oral knowledge base. Africans can look at the West and see what the consequences are when a culture loses its oralbased knowledge. Language practitioners have it in their power to consider this possible loss and do something about it."

Ms Lolie Makhubu, Head of the Department of Language and Translation at DUT, spoke about enticement in interpreting to use loan words to impress either the audience or peers or clients. Her argument boils down to the interpreter's attitude towards African culture and language. "If Western culture is regarded as higher than African culture, interpreters will be tempted to boast their knowledge of Western culture by means of their choice of words. However, if interpreters are "Proudly South African", they have no need for showing off by using loan words," she said.

Marketing introduces UFS to business leaders



As a UFS Marketing initiative, business leaders from Johannesburg visited the Main Campus. Amongst others they were introduced to projects of the Department of Microbial Biochemical and Food Biotechnology, the Faculty of Health Sciences, the Centre for Students with Disabilities and the Interpreting Services on campus. At a welcoming lunch were, from the left: Mr Tebogo Khaas, CEO from Digital IQ, Rev. Kiepie Jafftha, Chief Director: Community Service, Prof. Frederick Fourie, Rector and Vice-Chancellor of the UFS, Dr Gerald Kimbi, Senior Support Specialist: Applied Biosystems, and Ms Christa Swanepoel, Sales Representative: Applied Biosystems.

Mangaung-projek maak 'n draai in Florida



Dr. Mathilda de Beer en die plakkaat wat deur die UV se grafiese afdeling ontwerp is.

Tien jaar gelede was die Afrikaanse biblioteek wat in Mangaung vir skoolkinders begin is drie keer voorbladnuus in *Volksblad* en het dit wye televisiedekking geniet. Hierdie projek het in samewerking met *Volksblad* 14 000 boeke ingesamel. Die Bloemfonteinse gemeenskap het op treffende wyse die hand uitgesteek na die Mangaunggemeenskap. Met hierdie gesamentlike projek is daar bewys dat samelewingsdiensleer nie net tot die diensprofessies behoort nie, maar dat tale, in hierdie geval was dit Afrikaans, ook samelewingsdiens kan lewer waarby studente en buitevennote betrek word.

Dr. Mathilda de Beer van die Departement Afrikaans en Nederlands, Duits en Frans en die dosent wat die Afri-

kaanse projek in samewerking met *Volksblad* bedryf het, het hierdie inligting en foto's gedurende 'n kongres in Florida, in die Verenigde State van Amerika oor samelewingsdiensleer in plakkaatvormaat aangebied.

Dr. De Beer sê: "Gladys Setlalentoa is die persoon wat die behoefté aan so 'n projek uitgespreek het. Sy moes egter intussen weens haar swak gesondheid 'n ruk lank uit die onderwys tree en Afrikaans het veld verloor by die skool waar sy onderrig. Tans is me. Setlalentoa nog steeds weens swak gesondheid nie by die skool betrokke nie, maar soek sy dringend iemand wat met die bedryf van die biblioteek in haar garage sal voortgaan aangesien al die boeke nog daar is."

Personeelontwikkeling maak dit moontlik om oorsee te praat

Gedurende 2007 het die Personeelontwikkelingsgedeelte van die afdeling: Personeelontwikkeling en Prestasiebestuur in die Sentrum vir Hoëonderwysstudies en -ontwikkeling, 37 personeellede finansieël ondersteun.

Dié afdeling het dit vir personeel moontlik gemaak om nasionaal en internasionaal besoek te bring, konferensies, kongresse en kursusse by te woon en om referate te lewer. Die statistiek kan as volg uiteengesit word:

- Twintig personeellede het konferensies in die buitenland bygewoon en referate gelewer,
- Tien personeellede het in die buitenland en plaaslik konferensies bygewoon,
- Drie personeellede het kursusse in die buitenland bygewoon,
- Twee personeellede van die Fakulteit Regsgeleerdheid het aan die Skynhofkompetisie in Weenen, Oostenryk deelgeneem, en
- Twee Personeellede het plaaslike werkswinkels bygewoon.

Prof. Janse van Rensburg now Outstanding Professor

Prof. Dingie Janse van Rensburg, Director of the Centre for Health Systems Research and Development, has been promoted to Outstanding Professor. Not many academics at the UFS have this status.

Prof. Janse van Rensburg has been working at the UFS for 37 years and played a big role in establishing a culture of scientific publication among young and upcoming researchers. He enjoys extensive national and international recognition as researcher and research manager. He delivered various national and international papers and is involved in a variety of international research projects – some of which were initiated by him.

In 1993 he established an entrepreneurial research and development centre, which he has sustained for more than 13 years. The centre enjoys recognition nationally and internationally as well as credibility in the eyes of the international donor community, within government's health sphere as well as in peer academic circles.

Briewe • Letters



Carel van Wyk, Department of Social Work, writes:

Dr Roelf Reyneke was re-elected as the Chairperson of the Department of Social Work. We congratulate him on his re-appointment. Thank you, Dr Reyneke, for your effective management of the Department of Social Work over the past three years and that you always have the interests of your staff at heart. Good luck with the following three years!

Student makes history in SA



Ms Pulane Mahloka.

Pulane Mahloka, a final-year B.Sc. (Quantity Surveying) student, has made academic history by becoming the first black student to be awarded a gold medal by the Association of South African Quantity Surveyors (ASAQS).

She is the 14th UFS student since 1970 to receive this accolade, and is only the sixth female student of the UFS to attain this honour.

According to the modest 23-year-old Ms Mahloka, her academic success attests to the quality of training the university is providing.

"I did not in my wildest dreams imagine that I could be selected as the winner. I feel truly humbled and grateful to be counted amongst the achievers in my field of study," said Ms Mahloka.

Ms Mahloka hopes that she can inspire black students all over the country, particularly those from previously disadvantaged backgrounds.

Her advice to fellow students is: "There is little you can do about where you come from. Do not be ashamed, but work hard to develop yourself. Now that you have made it to university, it is your chance to work hard and make something out of your life."

Ms Mahloka, who hails from Maseru in Lesotho, was a star academic performer since her first year in 2003, when she received an award for the best first-year student.

School of Management excels in *Financial Mail* survey

The School of Management excelled in various areas of an annual survey done by the *Financial Mail*. In this survey the MBA students' opinion on various aspects of schools of management at South African universities were polled.

The school obtained second place in terms of the quality of its curriculum and its administrative support. The teaching of human resource management and marketing, achieved the top position in the division on subject standard. Leadership achieved the second position.

Students were also asked how much the schools of management contributed to the development of certain competencies such as decision making, creative thinking, problem solving, team work, leadership, communication and ethics.

The School of Management was rated third in terms of business connections in the division on the expectations of students about what the schools of management can offer them.

Fifteen of the 16 registered schools of management in South Africa took part in the survey.

Nagraadse musiekstudies gepubliseer



Die nagraadse UV-musiekstudente is, van links: mee. Ronella Jansen van Rensburg, Hanna van Schalkwyk, Elene Coetzer en Lizabé Lambrechts.

Nagraadse studies wat onlangs aan die Departement Musiek aan die UV voltooи is, het uitgeeloop in vier publikasies wat binnekort in geakkrediteerde (subsidiedraende) akademiese tydskrifte verskyn, terwyl 'n vyfde artikel reeds vroeиer vanjaar in 'n oorsese aanlyn joernaal vir die kunste gepubliseer is. Volgens prof. Martina Viljoen, Programdirekteur in die Departement

Musiek aan die UV, is hierdie prestasie uitsonderlik omdat dit nog nie vantevore deur 'n ander tersi雔e musiekinrigting in Suid-Afrika vermag is nie.

Gedurende 2005 het die departement ook geskiedenis gemaak toe dit die eerste akademiese musiekininstansie in Suid-Afrika was wat kongresverrigtinge internasionaal as 'n subsidiedraende bundel gepubliseer het.

Time out with...



'My children are pillars of strength for me'



Dr Elias Malete

Dr Elias Malete, the reserved, considerate and respectable Principal of the Qwaqwa Campus of the UFS, is its first alumnus to head the campus in the 25 years of its existence.

Dr Malete was appointed as Junior Lecturer in the Department of Sesotho at the then University of the North on 1 January 1994, teaching syntax, morphology, novel and drama to undergraduates, and Sesotho syntax and Oral Literature at honours level.

"My interest in Sesotho developed when studying it at third year level, where we were taught Oral Literature and the Historical Development of Sesotho Literature. This was further nourished at honours level. It is the Oral Literature course that changed my perception about Sesotho and African Culture. I began to understand myself within the African context and accepted the way I am because I realised that the belief and knowledge systems of Africans are also valuable."

"My main objective is to arouse interest in Sesotho amongst the native speakers and contribute positively towards the development of Sesotho in collaboration with the UFS and other stakeholders," said Dr Malete.

When the Qwaqwa Campus was incorporated into the UFS, the Faculty of the Humanities nominated Dr Malete as Programme Co-ordinator of Humanities on the Qwaqwa Campus, which he carried out for two and half years. In July 2005 he was appointed to

act as Academic Head. Dr Malete said: "When Prof. Peter Mbati resigned, I was appointed as the acting Campus Principal until 30 August 2007 when I was afforded a three year contract post as Campus Principal."

As Campus Principal Dr Malete was relieved from lecturing undergraduate courses. However, he still assists with moderation of question papers for those courses. He is also the external examiner of respectively Sesotho third-year

students in the Department of Education at the National University of Lesotho, of M.A. students in the Department of African Languages at the University of the North, and of Ph.D. students in the Department of African Languages at the University of Stellenbosch. "I am also a research team member of the Motoulen Project within the Centre for African Studies with Prof. Philip Nel.

"One highlight of my career was my appointment as chairperson of the Sesotho National Language Body. I also managed to publish some chapters in Sesotho grammar books for learners. It is a contribution that gives me great pleasure," said Dr Malete.

Dr Malete is a single parent of two daughters Ntsieng (Grade 11) and Nthabiseng (Grade 8) and a son Malete (Grade 4). "They are pillars of strength for me in times of tribulations and a joy to my heart when the sun shines," he says.

Dr Malete concluded: "I would like to be remembered as the man who fought for his language and culture and who brought visible changes to the Qwaqwa Campus that people can be proud of."

Dr Stroebel to evaluate EU programme

Dr Aldo Stroebel, Head of the International Office and Senior Research Fellow at the Centre for Sustainable Agriculture and Rural Development, has recently been appointed by the European Union (EU) as one of four international non-EU rural development experts. Dr Stroebel will be conducting a comprehensive economic, social and development impact assessment of the EU's rural development programme, LeaderPlus.

His responsibility includes a focus on France, Germany, Ireland and the United Kingdom. Dr Stroebel is the co-ordinator of the Jobs for Growth Training Programme with the Mangaung University of the Free State Community Partnership Programme (MUCPP), within the Accelerated and Shared Growth Initiative (ASGISA).



Dr Aldo Stroebel

Dr Percy Barnevick, one of President Thabo Mbeki's business advisors and member of the President's International Investment Council, recently commended the contributions of the UFS and MUCPP to ASGISA.

UV sê dankie

Vanaar het personeel onderskeidelik 10-, 15-, 25-, en 35-jaar langdienstoekennings ontvang.

Vir die eerste keer vanjaar het die UV langdienstoekennings aan personeel (vier lede) wat 40 jaar diens aan die UV het, toegeken. Hulle was prof.

Johan Grobbelaar, mnr. Louis Theron, mnr. Vernon Collett, en mnr. Arrie van der Bijl.

Volgens me. Thea van Wyk van die Departement Menslike Hulpbronne het die UV in 1989 begin om langdienstoekennings toe te ken.

40 Years



Vernon Collett

35 Years



Gutsi Hanise

25 Years



William Baranye



Barry Renald



Carin Beckman



Nico J. Benson



Johan Grobbelaar



Louise Marais



Louise Cilliers



Derik Coetzee



Martin Dednam



Johan Erasmus



Louis Theron



Theuns Van der Linde



Andries Felix



Herma Foster



Betsie Frankim



Piet Gouws



Arie van der Bijl



Hennie Grundling



Julia Khoarela



Smith Kotoane



Christian Khunou



Naumi Leeuw



Huibrecht Lombard



Desiree Lubbe



Tsotsi Mahlumba



Petrus Malo



Mokitlane Manyarela



Julia Manyashe



Rachel Matlanyane



Petrus Mkololo



Daniel Mokete



Joel Molehe



Johannes Mosala



Jannie Mosaola



Willie Mostert



Joel Motsatsa



Jacobus Myburg



Japie Myburg



Salazana Ngamlana



Violet Nkotsi



Edward Nthoba



Johan Otto



Naomi Phororo



Ansie Pienaar



Gertie Potgieter



Jan Roodt



Wiets Roos



Sareida Rossouw



Tebe Seake



Freddy Sentso



Shadrack Shamane



Van Aard Smit



Bixie Stevens



Andries Stulting



Lenah Taole



Charl van Deventer



Idalia Venter

Jy haat dit om meer vir goed te betaal as wat jy moet. Hoekom dit met 'n huislening doen?

Skakel na 'n Sanlam Huislening om en jy kan meer spaar as wat jy verwag. Jy kan ook jou verband as deel van jou totale finansiële beplanning gebruik en aansienlike besparings benut. Byvoorbeeld, as jy 'n lening van R601 000 oor 20 jaar het, kan jy tot R203 280* spaar as jy jou verband na Sanlam Huislenings omskakel. En wat meer is, die proses is maklik en moeitevry. Ons dink vooruit. En jy?

*Hierdie voorbeeld is gebaseer op 'n 2% rentekoersvergunning. Die vergunning is gebaseer op 'n terugbetaling wat tussen 15% en 20% van jou inkomste is en 'n leningsbedrag minder as 70% van die waarde van die eiendom, en dit mag van tyd tot tyd verander. Daarby word 'n eenmalige aanvangsfooi by die inwerkingtreding van die lening gevra, en 'n maandelikse diensfooi oor die termyn van die lening. Goedkeuring van u aansoek is aan bekostigbaarheid onderworpe.



Ben Opperman
Sanlam Onafhanklike Senior
Finansiële Beplanner
051 407 8156
082 457 2240
benoprmn@intekom.co.za



Oppie Bôl en ander vakansiekaskenades

Morning! Dumela! Dagsê!

Laat Bultjie dit hard en duidelik stel. Jake White, die Springbokke en die Cheetahs verdien almal 'n gesamentlike UV-eredoktorsgraad vir hulle prestasies! En hulle kan gesamentlik bydra vir my strespille daardie laaste twee weke! Sagmoedige Mammie het my ore vir drie dae elk by die twee geleenthede doofgeskree en ek het 'n skrikwekkende kant, wat ek laas by haar gesien het toe Boetie sy eerste tagtig tree in Sub A gehardloop het, herontdek. Vroue word monsters by sulke geleenthede! Daar is moord en doodslag belowe aan die opponente en daar het selfs 'n V-woord (met 'n lang F) by daardie pruilmondjie uitgekom! Dit was by die Curriebekerwedstryd toe die skeidsregter by die anderkantse hoekpaal, volgens Mammie se besondere skerp ogies, blybaar nie die eerste oorstootdrie wou toeken nie! Oor haar liefde vir Generaal de Waal en wat sy hom alles sou toelaat as die laaste skop oor was, bly ek maar in ordentlike geselskap tjoepstil. Mammie kan my nog baie leer!

Maar, manne met die kanne in die hanne – julle kan! Lekker om te sê die Bokke was vrot van die oudKovsies. Geluk Juan Smith, Jannie du Plessis, Bismarck du Plessis, Gurthro Steenkamp, Ruan Pienaar en CJ van der Linde. And don't forget Mr Widepants, Dr Derik Coetzee, and his success as conditioning coach of the Boks and their vision coach, Dr Sherville Calder. Maybe she also worked with the Kovsie men's hockey team as they won the 2007 Free State hockey championships. The Kovsie woman's team is also coming on strong. Next year ladies, we want that cup.

It's a good thing that the politics about the hostel issue came to a stop. I believe that with typical Free State decency our future students will also deal with all this with dignity. Mens leer soveel van ander! Daarom behoort mens ten minste tien kyse gehad het voor jy trou. Anders word jy later 'leergierig' en dis waar die moeilikheid

begin! Soosoorle Kosie so ewe onskuldig vir sy vrou gesê het toe sy hom aanspreek omdat hy so 'n giggelende donskoppie in 'n minirokkie by die rugby aanstaar. "Aag, my ou Darling! I just find her so deliciously low!" Pure 'leergierigheid' sê ek!

Mammie sê as dit nie vir die Arms was waar ek met 'n paar ordentlike mense skouers geskuur het nie, was ek vandag nog meer onverantwoordelik as toe ek jonk was. En dit net omdat ek wil bungy! Ek wil dit nou doen voordat ek valstande het wat sal uitspring as daai rek styftrek. Bultjie se kinders reken ook ek is mal. Ek sê toe "Ja, mens erf dit by jou kinders!" Desember gaan ek bungy! Finish en klaar!

Teen die tyd wat *Dumela* verskyn, is dit al weer einde van die jaar. Sit tog julle punte reg in en moenie te gou begin ontspan nie. Daardie M's en D's wat ekstern geëksamineer moet word, sal wel drie dae voor jy op vakansie gaan uit die bloute by jou opdaag. Maar toemaar! Daarna lê die soutwater of die plaasdam weer voor en kan ons weer

Kersfees hou en ou familievetes hervat so om Nuwejaar. Sussie sal weer 'n vakansieromanse met groot trane teen 5 Januarie aftank, Boet en Kleinsus sal weer weier dat hulle boogyborde by die see bly en dit in die reeds oorvol bagasiekab indruk. Mammie sal weer eksotiese potplante, wat nie die winter gaan oorleef nie, langs haar vanity case en 'n sambrel en twee bottels water en padkos in twee tupperbakke met 'n plastieksakkie en 'n nat vadoek – alles 'gerieflik' by haar voete rangskik en aankarring Vrystaat toe. By die huis sal die gras weer vrek wees en die hond sal van die kennels af kom met een of ander uitslag wat deur stres en verlange aangevuur is en jy sal dadelik self teen R137.99 moet gaan koop vir die arme ding. Dan begin jy met die grasgroen swembad... En dan sweer almal ons gaan nooit weer see toe nie en volgende jaar maak ons weer so!

Bungy!!!

Bultjie

Brand Pretorius praat oor etiek in die werkplek



Prof. Brand Pretorius, ere-professor in die Departement Ondernemingsbestuur, het oor die onderwerp: "How to create an ethical culture in an organisation" gepraat by sy jaarlike voordrag. By die geleenthed was, van links: prof. Rudolph van Vuuren, Hoof van die Departement: Ondernemingsbestuur, prof. Frederick Fourie, Rektor en Visekanselier van die UV, prof. Tienie Crous, Dekaan: Fakulteit Ekonomiese en Bestuurswetenskappe, en prof. Pretorius.

African values important for transformation, says Deputy Minister

The Deputy Minister of Education, Mr Enver Surty, says real transformation in education cannot take place if African values and belief systems are not put at the centre of educational practices. Mr Surty was speaking at the launch of the Centre for Africa Studies at the UFS.

According to Mr Surty, the launch of the Centre for Africa Studies at the UFS shows a strong commitment by the university to transformation. "It shows the readiness on the part of the institution to create and consolidate space for African epistemologies as a way of reclaiming our African identity", Mr Surty said.

He said the launch provided all stakeholders with a golden opportunity to influence curriculum development in schools so that it better reflects the understanding and the desire to learn more about Africa. He said this cannot happen without a sound knowledge produced by Africans, which can then be shared with the rest of humanity.

"It is no longer tenable that African scholars should take a back seat and merely consume, often uncritically, knowledge systems that were produced and sifted through other minds. Similarly, our intellectual pursuits cannot take place in isolation. Indeed our fountains of knowledge could only be deepened with more exposure to, and critical engagement with other systems of knowledge across the world", he said.

According to Prof. Phillip Nel, Director of the Africa Studies Programme at the UFS, the Centre for Africa Studies will focus on the issues and challenges of Africa and make the context of Africa a part of the UFS's academic activities in a sustained and innovative way.

The centre will closely cooperate and liaise with prominent African initiatives and structures like the African Union, Pan-African Parliament, Southern African Development Community (SADC), Economic Community of West African States (ECOWAS) and many others.

Prof. Lazenby attends two international conferences



Prof. Kobus Lazenby.

Prof. Kobus Lazenby, Associate Professor in the Department of Business Management, attended two international conferences. In Nice, France he attended the conference of the World Academy of Science, Engineering and Technology and he also attended the International City Break Conference on Business and Economic Research in Athens, Greece.

Cell Biology receives money for transplant programme

The Netcare Private Hospital Group made a donation to the value of R265 000 to the Department of Haematology and Cell Biology at the University of the Free State. Prof. Philip Badenhorst, Head of the Department of Haematology and Cell Biology, says the money will be used to establish a bone marrow transplant programme, the development of a molecular biology laboratory as well as the development of anti-leukemia remedies.

Prof. Dion du Plessis from Netcare Holdings emphasised the great value of the partnership between Netcare and the university in training academics and availing doctors.



Celebrating the donations were, from the left: Prof. Gert van Zyl, Head of the School of Medicine, Prof. Letticia Moja, Dean: Faculty of Health Sciences, Prof. Dion du Plessis, Director: Netcare Holdings, and Prof. Philip Badenhorst, Head of the Department of Haematology and Cell Biology.

Rekeningkunde-dosente lewer referate by kongres



By die kongres was, van links: prof. Cobus Rossouw, me. Elsje Raubenheimer en prof. Hentie van Wyk.

Die Suider-Afrikaanse Rekeningkundige Vereniging (SARV) se Sentrale streek het hulle tweejaarlikse streekskongres vanjaar by Golden Gate gehou. Die Sentrum vir Rekeningkunde het die kongres aangebied. Prof. Hentie van Wyk van die sentrum het referate oor Finansiële Rekeningkunde gelewer. Hy het ook die toekenning vir die beste referaat ontvang met die tema: "Is the transformation of public sector financial reporting in provincial governments on track?" Me. Elsje Raubenheimer se referaat het gehandel oor die impak van rekeningkundige ramings in die International Financial Reporting Standards (IFRS's)

en prof. Cobus Rossouw het sekere vraagstukke oor die finansiële verslagdoening van niewinsgewende organisasies in sy referaat aangespreek.

Mnr. Andrew Mohan van die Qwaqua-kampus het sy referaat: "Experiential learning weds community service learning: A marriage in heaven at the Centre for Accounting, UFS" gelewer. Die aanbieding het gehandel oor hul projek vir gemeenskapsdiensleer waar studente die geleenthed kry om in die besigheidsgemeenskap diens te lewer en daardeur te leer. Die projek word in vennootskap met die Free State Development Corporation aangebied.

RIEP presents Science quiz for Grade 12's

The Research Institute for Education Planning (RIEP) presented a Science quiz for Grade 12 learners of secondary schools in Pholiplolis, Springfontein and Trompsburg as part of RIEP's Science intervention programme in the Southern Free State. The aim of the quiz was to enable learners to

exhibit their knowledge of Science and to give them the opportunity to prepare for the coming matric exam. The quiz, funded by BP Southern Africa, is part of TRAC South Africa, an international non-profit programme aimed at supporting and developing the study of science, maths and technology in secondary schools in South Africa.

Eunice wins National Astronomy Quiz

A team from Eunice Primary School won the National Astronomy Quiz. The team, who won the Free State leg of the competition held at the UFS's Boyden Observatory, competed against five other teams from Soshanguve and Muldersdrift in Gauteng, Springbok in the Northern Cape, Khayelitsha in the Western Cape and Richards Bay in KwaZulu-Natal. The competition, held at the Hartebeeshoek Radio Observatory near Krugersdorp, is presented by the South African Agency for Science and Technology Advancement (SAASTA), an agency of the National Research Foundation (NRF). SAASTA aims to advance public awareness, appreciation and engagement of science, engineering and technology in South Africa. Staff from the UFS Boyden Observatory provided advice and assistance to the Eunice team.

UFS and the University of Ghent sign memorandum

The UFS and the University of Ghent in Belgium signed a memorandum of understanding during a video conference broadcast from the Main Campus. As part of a week long programme called Accenta, academics from the UFS delivered papers on bridging the digital divide. These papers were delivered in respectively Ghent and on the Main Campus in Bloemfontein and were broadcast on the internet.

Government leaders graduate

The Department of Public Management held its graduation ceremony for candidates in the Executive Municipal Management and Leadership Programme (EMLP). Among the students were Ms Mamiki Maboya from Ngwathe Local Municipality, Mr Kopung Ralikontsane, Head of the Department of Local Government and Housing, Free State Provincial Government, and Ms Palesa Selepe from the Maluti A Phofung Local Municipality.

Studente skryf eerste keer in nuwe eksamensentrum

Studente van die UV sal vir die eerste keer met die 2007 November-eksamengeleenthed die kans kry om in die nuwe eksamensentrum op die Hoofkampus eksamen te skryf.

Volgens me. Emma Bornman, Assistent Direkteur Akademiese Studentedienste, sal studente in lokale 1, 2, 4, 5 en die pluibalsaal van die nuwe sentrum eksamen skryf. Die lokale sal in totaal ongeveer 850 studente akkommodeer. Die Callie Human-sentrum en die Van der Merwe Scholtz-saal sal ook weer gebruik word om studente te akkommodeer vir die eksamen.

Mnr. Vernon Collett, Registrateur: Akademiese Studentedienste, in een van die lokale in die nuwe eksamensentrum.



Summer school aid to distance-learning students



From the left are, front: Prof. Edward Nesamvuni, Extraordinary Professor at the Centre for Sustainable Agriculture and Rural Development, and Izak Groenewald, Director of the centre; back: Mr Khathu Tshikolomo, Senior Manager: Crop Production, Limpopo, Ms Jane Tshovhote, Manager of the Giyani Municipality, Limpopo, and Mr Maanda Dagada, Manager of Land and Agrarian Reform, Limpopo. All three are registered as Ph.D. students at the centre.

The Centre for Sustainable Agriculture and Rural Development presented a summer school to provide subject guidance to the centre's distance-learning students and to summarise the year's assignments. Approximately 50% of the centre's students are from international origin, e.g. the Southern African Development Community (SADC), central and northern Africa and countries as far as Canada, the United

States of America, the United Kingdom and Europe. The centre had a screened intake of 52 new students this year.

The highlight of the summer school was a lecture by Prof. Edward Nesamvuni, Extraordinary Professor at the centre and General Manager for Research in the Department of Agriculture of Limpopo, on the role of agricultural research in the progress of rural communities.

Pendoringwenner bied werkinkel aan

Me. Linette Retief, veelbekroonde kopieskrywer en Pendoringwenner het die jaarlikse reclamekopieskryfwerkwinkel aangebied. Die doel was om studente en belangstellendes aan die praktiese aspekte van kopieskryf bloot te stel. Prof. Angelique van Niekerk, mede-professor in die UV se Departement Afrikaans en Nederlands, Duits en Frans het namens die Departement Kommunikasie en Inligtingstudies die werkinkel gereël.

SADC students do short course at UFS

The first module in a series of three service contracts of the Southern African Development Community's (SADC) Promotion of Regional Integration (Print) programme: "Delivery of a Regional Training Programme in Livestock Marketing and Trade" was presented by the Department of Agricultural Economics. The module is part of a short course in Livestock Marketing and Trade sponsored by SADC Print and the European Union (EU). The course was attended by 14 participants from 11 member countries.

Political Sciences conduct SAAPS colloquium

The Department of Political Science had the honour of hosting the biennial Colloquium of the South African Association of Political Studies (SAAPS). Prof. Constanze Bauer, Associate Professor in the Department of Political Sciences, was the co-ordinator of the colloquium.

Forty seven papers were presented at the colloquium on topics such as critical transformation, discourses and ethics, globalisation, governance and political economy and human security, social justice and conflict transformation.

The most outstanding articles will be published in an accredited journal early in 2008.

A unique feature of this colloquium was the free showing of a number of documentaries on human rights which was open to all colleagues from the university and members of the local community.



Prof. Heidi Hudson.

CePHMa wins Technology Award



At the awards ceremony were team members from CePHMa. From the left: Proff. Wijnand Swart, Maryke Labuschagne and Schalk Louw.

A project of the Centre for Plant Health Management (CePHMa) has won a 2007 Technology Award for the groundbreaking research work undertaken on kenaf, a South African commercial fibre crop used, amongst others, in the automotive industry. The research was initiated at the UFS six years ago in collaboration

with the British company Sustainable Projects Development Group and is presently continued with the South African company Sustainable Fibre Solutions.

The award was presented by the National Department of Trade and Industry at the Nelson Mandela Metropolitan University in Port Elizabeth.

Hoofgebou en Thakaneng-brug goeie argitektuur

Die Unie van Internasionale Argitekte (UIA) het die Verenigde Nasies se Wêreldferndag wat op die eerste Maandag in Oktober plaasvind, as Wêreldargitektuurdag aangeneem. Volgens mnr. Jan Ras, dosent aan die Departement Argitektuur aan die UV en lid van die Vrystaatse Instituut van Argitekte, het die Suid-Afrikaanse Instituut van Argitekte in samewerking met die onderskeie streeksinstitute vanjaar besluit om op Wêreldargitektuurdag die publiek se aandag op goeie argitektuur te vestig. Vir hierdie doel is daar landswyd rooi kolle op geboue wat die afgelope drie toekeningsperiodes toekennings ontvang het, aangebring.

Mnr. Ras sê: "In die Vrystaat is nege rooi kolle versprei; een in Harrismith, twee in Sasolburg en vyf in Bloemfontein. Twee van die vyf kolle het 'n plek gevind op onderskeidelik die Hoofgebou en die Thakaneng-brug op die UV-kampus."

Dr Hlalele serves on FET Council

Dr Dipane Hlalele, from the School of Education on the Qwaqwa Campus, was appointed by the MEC for Education to serve as a College Council member of the Maluti Further Education and Training College. His appointment is valid to 1 August 2012.

"This is proof of the value communities think one can add to their existence. It is a humbling and gratifying experience as I am expected to contribute to the re-engineering, refocusing and the creation of a new identity for the FET sector," Dr Hlalele says.

Kovsieg gesondheid bied krieketseminaar aan

Die Sportgeneeskundekliniek het 'n krieketseminaar aangebied. Die kondisionering van 'n krieketspeler en algemene beseerings in krieket is bespreek. Mnr. Adrian le Roux, voormalige kondisioneringsafriger van die Proteas, en me. Sunet Liebenberg, fisioterapeut van die Gestetner Diamond Eagles, was sprekers by die geleentheid.

Appointments and promotions

Appointments

Ms H. Kriel, as Departmental Chairperson, Department of Physiotherapy

Ms V.J. Klein, as Visiting Professor, School of Management

Dr M. G. Milela, as Senior Lecturer, Department of Cardiology

Mr X.M. Rathaba, as Assistant Director, Student Development Services

Mr C.G. Kilian, as Senior Lecturer, Department of Mercantile Law

Dr S.S.F. Brand, as Senior Lecturer, Department of Obstetrics and Gynaecology

Promotions

Prof. W.H. Kruger, to full Professor, Department of Community Health

Prof. W. Sinclair, to full Professor, Department of Dermatology

Prof. E.A.M. Prinsloo, to full Professor, Department of Family Medicine

Prof. P.J. Pretorius, to full Professor, Department of Psychiatry

Prof. F.E. Smit, to full Professor, Department of Cardiothoracic Surgery

Prof. S.W. Wentzel, to full Professor, Department of Urology

Retirement

Prof. J. Albertyn from the Department of Neurosurgery

Prof. Van Schalkwyk dien op Landbankraad

Prof. Herman van Schalkwyk, Dekaan van die Fakulteit Natuur- en Landbouwetenskappe, is vir 'n periode van vier jaar deur die Minister van Landbou en Grondse, me. Lulu Xingwana, as 'n direkteur op die Landbankraad aangewys. Hy is ook vroeër vanjaar deur Minister Xingwana as lid van die Nasionale Landboubemarkingsraad aangewys.

Tutors help students to improve performance



At the NATP Awards evening were, from the left: Dr Francois Strydom, Director: Student Development and Success, Mr Xcy Rathaba, Tutorials programme manager and co-ordinator, Prof. Tienie Crous, Dean: Faculty of Economic and Management Sciences, Marius Shardelow, winner of the Best Overall Tutor Awards, and Dr Ezekiel Moraka, Vice-Rector: Student Affairs.

The Department of Student Development and Success held a New Academic Tutorial Programme (NATP) Awards evening to thank the 44 students academic tutors on the Main Campus for their work during the year. The tutors were also evaluated based on feedback from the students that they tutored during the year.

Marius Shardelow, student tutor in the Centre for Accounting in the Faculty of Economic and Management Sciences, with an evaluation score of 95.5%, was named as the best overall tutor.

The Faculties of Health Sciences, Economic and Management Sciences,

Natural and Agricultural Sciences and the Humanities participated in the NATP programme.

According to Dr Ezekiel Moraka, Vice-Rector: Student Affairs, it is the first time in the history of the UFS that such a function is held to acknowledge the student tutors for their hard work. With a slide show Dr Francois Strydom, Director: Student Development and Success, indicated to the students the difference that they made in students academic lives. "In a period of five classes, students' attendance and their performance improved," he said.

Dié personeel werk én speel hard

Personneel van die Departement Kommunikasie en Inligtingstudie het hierdie jaar nie net 12 referate (waarvan vier oorsee) gelewer nie, maar hulle het ook 'n studietoer met studente na Australië onderneem, verskeie werkwinkels met spesialiste uit die praktyk as sprekers gereël, meer as 9 000 studente in voorgraadse modules en

nagenoeg 50 nagraadse studente hanteer, en ook 'n paar samelewingsdiensprojekte, soos die "Battle of the creatives", aangepak.

Hulle is ook geesdriftige rugbyondersteuners wat reeds die Vrydag voor die Curriebekereindstryd tussen die Vodacom Free State Cheetahs en die Goue Leeus, die Cheetahs se oorwinning gevier het.

Shoso-studente presteer met voorleggings



Studente wat hul M.A. en Ph.D.-kwalifikasie aan die Sentrum vir Hoëronderwysstudies en -ontwikkeling (SHOSO) doen, het by die afdeling Hoëronderwysstudies en -navorsing se voorleggingdag hul werk aangebied. Die studente wat die beste gevaar het, is van links: me. Marianne le Roux, beste M.A.-beginner aanbieding, me. Barbara Gaudin en mnr. Francois van Heerden, gesamentlik beste M.A.-ervare aanbieding, me. Deirdre van Jaarsveldt, beste Ph.D.-ervare aanbieding, en me. Rosemary Mpali, beste Ph.D.-beginner aanbieding.

Faculty showcases community service work



The Faculty of Economic and Management Sciences held a breakfast for students, lecturers and service providers that were involved in their community service learning projects throughout the year. The faculty awarded certificates to service providers as a token of appreciation for their help in those projects. At the breakfast were, from the left, front: Mr Andrew Mohan, Lecturer, Centre for Accounting, Qwaqwa Campus, Ms Jackie Ntshingila, Provincial Manager: Small Enterprise Development Agency (SEDA), Ms Tessa Ndlovu, Co-ordinator: Community Service in the faculty, Mr Martin Oliver, Lecturer, Department of Business Management; back: Mbulelo Mpofana, member of the Students in Free Enterprise (SIFE) team.

Staff to get at least 7,25% salary increase

The UFS management and trade unions have agreed on an increase of 9,32% in the service benefits of staff for 2008. This includes a general minimum salary increase of 7,25%.

A once-off non-pensionable bonus of R3 000 will be paid in December 2007. The bonus will be paid in recognition of the role played by staff to promote the UFS as a university of excellence and as confirmation of the role and effectiveness of the remuneration model.

The agreement was signed by representatives of the UFS management and UVPERSU and NEHAWU.

"As the state subsidy level is unfortunately not yet known, remuneration could vary several percentage points between a window of 7,25 and 8,39%," said Prof. Frederick Fourie, Rector and Vice-Chancellor.

Should the government subsidy be such that the incease falls outside the window of 8,39%, the parties will negotiate again.

The bonus will be paid to staff members who were employed by the UFS on UFS conditions of service on 14 November 2007 and who assumed duties before 1 October 2007.

The agreement provides for the phasing in of fringe benefits of contract appointments for 2008. This includes the implementation of a pension/provident fund, housing allowance and the medical fund allowance as from 1 January 2008 to staff who are appointed on a contract basis.

Agreement was also reached that 1,0% will be allocated for structural adjustments to partially address the backlog in respect of remuneration packages of other higher education institutions. These adjustments will be made after further investigations during 2008.

The implementation date for the salary adjustments is 1 January 2008, but could possibly be implemented only at a later stage due to logistical reasons. The adjustment will be calculated on the remuneration package.

The agreement also applies to all staff members of the Vista and Qwaqwa Campuses whose conditions of employment have already been aligned with those of the Main Campus.



Klippies in my skoen

Wees gewaarsku!

Mnr. Carel van Wyk van die Departement Maatskaplike Werk, skryf: Me. Elana van der Merwe van die Departement Maatskaplike Werk, het onlangs 'n nare ondervinding beleef. Haar selfoon is uit haar kantoor, in haar teenwoordigheid, gesteel! Me. Van der Merwe was besig om werkstukke van studente na te sien toe drie persone by haar om hulp aanklop. Hulle het haar versoek om aan hulle te verduidelik waar die George du Toit-administrasiegebou is. Hoe meer sy beduie het, hoe

minder het die "verdwaaldes" begryp. Op hulle versoek het sy later by haar kantoorvenster gaan staan om te wys hoe hulle moet stap om by die George du Toit-administrasiegebou uit te kom. Hulle het skielik gegroet en gesê dat hulle sal regkom. Direk daarna het me. Van der Merwe uitgevind dat haar selfoon uit haar handsak, wat teen haar lessenaar op die vloer gestaan het, gesteel is.

"Kan die universiteitsowerhede nie vir alle personeel se kantore veiligheidshekke aanbring nie?"

UV-dosent wen Sanlam/Passi-kompetisie

Die Sanlam / Passitydskrif se kortverhaalkompetisie het 'n wenner en 'n finalis vanuit die UV-kampus opgelewer.

Me. Ilne Fourie, van die Departement Dramakunde en Toneelkunde, van die UV-kampus was die wenner met haar treffende kortverhaal, terwyl me. Corlietha Swart, van die Departement Afrikaans en Nederlands, Duits en Frans, as een van vier finaleste aangewys is. Me. Swart is ook al vir 'n paar jaar ondervoorsitter van die Bloemfonteinse Skrywersvereniging.

RIEP presents maths training for students

The Research Institute for Education Planning (RIEP) trained 19 Foundation Phase students from the School of Education in the Family Math programme. Family Math is a programme in which teachers, children (preschool up to Grade 9) and their parents are exposed to the basic principles of mathematics.

The aim of the training is to develop literacy levels in mathematics by using fun activities, concrete resources and available and less expensive material found in and around the house. Over and above the contact sessions, each student had to arrange two community workshops to qualify as a Family Math facilitator. The training was made possible by a sponsorship from Old Mutual.

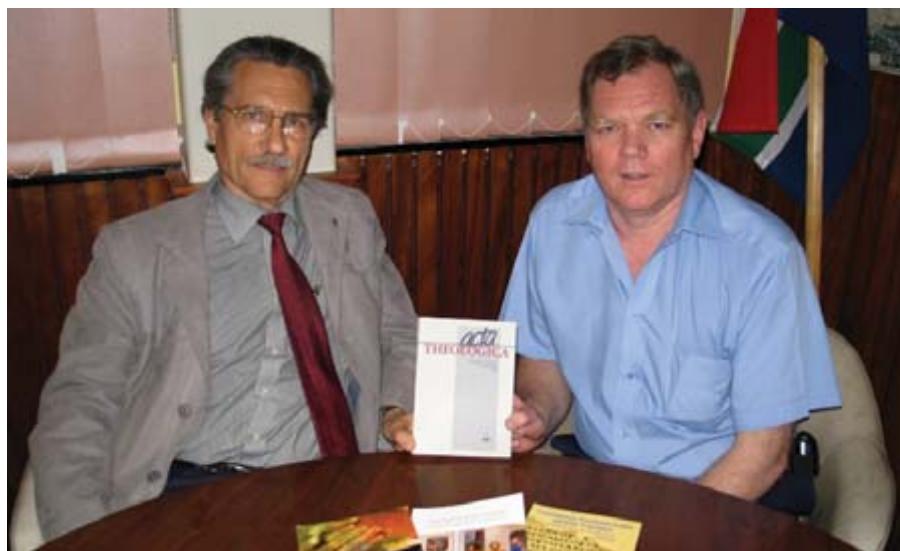
Me. Nothnagel deel praktiese ervaringe in VSA

Me. Jeanine Nothnagel van die Fakulteit Geesteswetenskappe, Samelewingsdiens, het 'n referaat in Tampa, Florida in die Verenigde State van Amerika gelewer. Die titel van die referaat was: "Service Learning: A practical case study, lessons learned".



The Department of Communication and Information Studies hosted the annual conference of the South African Communications Association (SACOMM). The theme of the conference was: "The African Landscape". At the conference were, from the left: Ms Dalmé Mulder, Lecturer at the Department of Communication and Information Studies, Prof. Achille Mbembe, from the University of the Witwatersrand (WITS), who delivered the keynote address, and Ms Estelle de Beer, President of SACOMM, from the University of Pretoria.

Acta Theologica kry internasionale erkenning



Hier is, van links: prof. Hermie van Zyl, Dekaan: Fakulteit Teologie, en prof. Francois Tolmie, Hoof van die Departement Nuwe Testament, met kopieë van die vaktydskrif.

Groot eer het die *Acta Theologica*, die geakkrediteerde teologiese vaktydskrif van die Fakulteit Teologie, te beurt gevall toe dit die eerste Suid-Afrikaanse teologiese vaktydskrif geword het wat in die Arts & Humanities Citation Index van die Amerikaanse International Scientific Index (ISI) opgeneem is.

Die doel van die ISI is om die wêreld se mees invloedryke vaktydskrifte te identifiseer en te indekseer. Dié organi-

sasie evalueer elke jaar ongeveer 2 000 vaktydskrifte waarvan slegs 10-12% uiteindelik in een van die indekse opgeneem word. Die Suid-Afrikaanse regering gebruik die ISI-lys, saam met 'n eie Suid-Afrikaanse lys van tydskrifte, vir die befondsing van navorsing aan universiteite. As gevolg van die hoë standaarde wat die ISI aan tydskrifte stel, is daar slegs 'n klein hoeveelheid vaktydskrifte in Suid-Afrika wat dit kon regkry om op die ISI-lys ingesluit te word.

Prof. Swanepoel appointed Visiting Fellow

Prof. Frans Swanepoel, Director of Research Development, has been appointed as a Visiting Fellow at the Cornell International Institute for Food, Agriculture and Development (CIIFAD) at Cornell University in the United States of America. He was invited to spend the second semester of 2008 at Cornell, where he will co-teach a Ph.D. course on International Agricultural Development, focusing on agriculture in Africa. In addition, his research programme will include the revision of agricultural education curricula for the development and commercialisation of smallholder family farms in Africa. In this regard, he will liaise with the newly established Centre for Africa Studies at the UFS.

Prof. Swanepoel is also an Extraordinary Professor at the Centre for Sustainable Agriculture at the UFS, and Adjunct-Professor in Development Studies at the University of Fort Hare. Earlier this year, he was commissioned by the national Ministry of Agriculture to prepare a cabinet memorandum on the role of rural women in agriculture in preparation for the Fourth World Conference on Rural Women, held in Durban during April 2007.

Mexican Ambassador visits the UFS

The Mexican Ambassador, Ambassador Luis Cabrera and Deputy Head of the Mexican Embassy in South Africa, Chancellor Miguel Malvafón recently visited the Faculty of Natural and Agricultural Sciences.

Possibilities for collaboration between the faculty and similar faculties at universities in Mexico were some of the topics that were discussed. The Ambassador also met with cactus pear researchers at the UFS and developments concerning the memorandum of understanding which was signed last year between the Centre for Plant Health Management (CePHMa) and the University of Chapingo in Mexico, were also discussed.



Here are, from the left, front: Ambassador Cabrera and Prof. Herman van Schalkwyk, Dean of the Faculty of Natural and Agricultural Sciences; back: Chancellor Malvafón, and Prof. Wijnand Swart, Head of CePHMa.



Accommodation Cape Town

Student accommodation Observatory

- Ideal for large/small groups (Sports groups/Academics)
- Holiday accommodation
- Five-star budget accommodation
- Conveniently situated close to UCT and all that Cape Town offers

Rate:

- From R105 per person sharing (Bed and budget breakfast)
- Meals available upon request

Phone: 021 447 9056

Fax: 021 447 5192

E-mail: info@riverview.co.za

Website: www.riverview.co.za

**Visit our website or contact us
for additional information.**

Deaths

Mr E. Khutsoane who worked at the UFS School of Medicine as technical assistant for undergraduate medical students has passed away. The university conveys its condolences to his family.

Publikasiebesonderhede

Dumela word saamgestel deur UV: Strategiese Kommunikasie.

Redakteur: Leonie Bolleurs

Uitleg: Chrysalis Advertising & Publishing

Drukwerk: CTP Book printers

Menings wat in *Dumela* gelug word, weerspieël nie noodwendig die van die redakteur, Afdeling: Strategiese Kommunikasie, of die UV nie.

Personnel cheered for Cheetahs



Personnel from the campus were present for the Curriebekker-endurance race between the Vodacom Free State Cheetahs and the Goue Leeus, providing support to their team with orange flags, T-shirts, hats and lemons. The office of the Adjunct Director: Academic Services, also participated in the enthusiasm. The group consists of, from left to right: Mr. Wikkie Gordon, Academic and Admissions, Mrs. Ilse van Wyk, Academic and Admissions, and Mr. Jimmy Liebenberg, Exams; behind them: Mrs. Ingrid Mostert, Grade 12, Mr. John Keogh, Academic and Admissions, and Mrs. Carina Pretorius, Grade 12.

Management sciences hosts achievers



The Faculty of Economic and Management Sciences held a function for Grade 11 and 12 achievers from five of Bloemfontein's top schools. Of the schools represented were Eunice, Oranje, Grey College, Jim Fouche and Tsotseletso.

Adresplakker



<http://www.uovs.ac.za/publications>

<http://www.uovs.ac.za/publikasies>

dumela.stg@mail.uovs.ac.za